

# Journals

No. 92

Tuesday, October 29, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 92

Le mardi 29 octobre 1996

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

(1) P.C. 1996–1450, P.C. 1996–1481 and P.C. 1996–1482. — Sessional Paper No. 8540–352–10E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

(2) P.C. 1996–1474 and P.C. 1996–1513. — Sessional Paper No. 8540–352–22D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

(3) P.C. 1996–1478. — Sessional Paper No. 8540–352–24E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

(4) P.C. 1996–1479, P.C. 1996–1511, P.C. 1996–1512 and P.C. 1996–1549 to P.C. 1996–1551. — Sessional Paper No. 8540–352–5E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

(5) P.C. 1996–1480. — Sessional Paper No. 8540–352–4E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

(6) P.C. 1996–1483 and P.C. 1996–1524. — Sessional Paper No. 8540–352–16E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(7) P.C. 1996–1496 and P.C. 1996–1548. — Sessional Paper No. 8540–352–8E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

(8) P.C. 1996–1499, P.C. 1996–1500 and P.C. 1996–1506 to P.C. 1996–1510. — Sessional Paper No. 8540–352–13D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

1) C.P. 1996–1450, C.P. 1996–1481 et C.P. 1996–1482. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–352–10E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans*)

2) C.P. 1996–1474 et C.P. 1996–1513. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–352–22D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie*)

3) C.P. 1996–1478. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–352–24E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports*)

4) C.P. 1996–1479, C.P. 1996–1511, C.P. 1996–1512 et C.P. 1996–1549 à C.P. 1996–1551. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–352–5E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

5) C.P. 1996–1480. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–352–4E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

6) C.P. 1996–1483 et C.P. 1996–1524. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–352–16E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

7) C.P. 1996–1496 et C.P. 1996–1548. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–352–8E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

8) C.P. 1996–1499, C.P. 1996–1500 et C.P. 1996–1506 à C.P. 1996–1510. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–352–13D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

(9) P.C. 1996–1502 to P.C. 1996–1505 and P.C. 1996–1547. — Sessional Paper No. 8540–352–3E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

(10) P.C. 1996–1515. — Sessional Paper No. 8540–352–7A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

(11) P.C. 1996–1516 to P.C. 1996–1523 and P.C. 1996–1545. — Sessional Paper No. 8540–352–14D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

9) C.P. 1996–1502 à C.P. 1996–1505 et C.P. 1996–1547. — Document parlementaire n° 8540–352–3E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)

10) C.P. 1996–1515. — Document parlementaire n° 8540–352–7A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

11) C.P. 1996–1516 à C.P. 1996–1523 et C.P. 1996–1545. — Document parlementaire n° 8540–352–14D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Report to Parliament on the Immigration Plan for 1997, “Staying the Course”, pursuant to the Immigration Act, R. S. 1985, c. I–2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560–352–598. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Rapport au Parlement du plan d'Immigration pour 1997, «Maintenir le cap», conformément à la Loi sur l'immigration, L. R. 1985, ch. I–2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560–352–598. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) No. 352–0868 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545–352–19M;

(2) No. 352–0869 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545–352–26I;

(3) Nos. 352–0871, 352–0872, 352–0882 to 352–0886, 352–0893, 352–0902, 352–0903 and 352–0904 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545–352–73E;

(4) No. 352–0892 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545–352–25H.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n° 352–0868 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n° 8545–352–19M;

2) n° 352–0869 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545–352–26I;

3) n<sup>os</sup> 352–0871, 352–0872, 352–0882 à 352–0886, 352–0893, 352–0902, 352–0903 et 352–0904 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545–352–73E;

4) n° 352–0892 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n° 8545–352–25H.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) made a statement.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rideout (Moncton), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C–41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–352–45.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5, which includes this Report*) was tabled.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) fait une déclaration.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rideout (Moncton), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie–arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510–352–45.

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicule n° 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 352–1176), one concerning sexual orientation (No. 352–1177) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352–1178).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–75 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage), as reported by the Standing Committee on Human Resources Development without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motion No. 1

Group No. 2 — Motion No. 2.

*Group No. 1*

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved Motion No. 1, — That Bill C–35, in Clause 1, be amended by replacing line 12 on page 1 with the following:

“employee is usually employed or, if the employee works in more than one province, the minimum hourly rate of the province that is highest, and that is”

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 2*

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), moved Motion No. 2, — That Bill C–35, in Clause 1, be amended by deleting lines 1 to 8 on page 2.

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage), as reported by the Standing Committee on Human Resources Development without amendment.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352–1176), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–1177) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 352–1178).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–75 inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum), dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1 — Motion n° 1

Groupe n° 2 — Motion n° 2.

*Groupe n° 1*

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C–35, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 1, de ce qui suit:

«habituellement ses fonctions — le taux le plus élevé étant applicable lorsque l'employé travaille dans plusieurs provinces — et applicable»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 2*

M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), appuyé par M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C–35, à l'article 1, soit modifié par suppression des lignes 1 à 5, page 2.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C–35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum), dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 45, the deferred recorded divisions were further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act.

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations;

And of the amendment of Mr. Bélisle (La Prairie), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, because the principle of the said Bill does not allow for the possibility for any parliamentary mechanism governing the appointment or revocation of the appointment of members of administrative tribunals."

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 8 and any amendments proposed thereto, the debate not be further adjourned.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada.

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Bélisle (La Prairie), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, parce que le principe dudit projet de loi ne prévoit pas le concept d'un mécanisme parlementaire régissant la nomination et la révocation des membres au sein desdits tribunaux.»

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 8, et à tout amendement s'y rattachant, le débat ne soit plus ajourné.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 144)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bethel
Bellemare	Bernier (Beauce)	Bertrand	Boudria
Bhaduria	Blondin—Andrew	Bonin	Caccia
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Catterall
Calder	Campbell	Cannis	Clancy
Cauchon	Chamberlain	Chan	Cullen
Collenette	Collins	Crawford	Dion
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Dupuy
Discepola	Dromisky	Duhamel	Fewchuk
Easter	Eggleton	English	Fontana
Finestone	Finlay	Flis	Goodale
Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey	Guarnieri
Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Hopkins
Harb	Harvard	Hickey	Irwin
Hubbard	Ianno	Iftody	Kilger (Stormont—Dundas)
Jackson	Jordan	Keyes	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Loney
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Marleau
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Manley	McKinnon
Massé	McCormick	McGuire	Milliken
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Mifflin	O'Brien (London—Middlesex)
Minna	Murphy	Murray	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Peters
Patry	Payne	Perić	Pickard (Essex—Kent)
Peterson	Pettigrew	Phinney	Regan
Pillitteri	Proud	Reed	Robillard
Richardson	Rideout	Robichaud	Sheridan
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Stewart (Brant)
Speller	St. Denis	Steckle	Ur
Szabo	Telegdi	Terrana	Walker
Valeri	Vanclief	Volpe	Zed—135
Wells	Whelan	Young	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Breitkreuz (Yellowhead)	Brien	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral	Daviault
de Jong	de Savoye	Debien	Deshaies
Duceppe	Dumas	Duncan	Epp
Forseth	Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier
Godin	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoeppner	Johnston	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/ Sud-Ouest)
Ménard	Mercier	Meredith	Paré
Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez	Scott (Skeena)
Picard (Drummond)	Ringma	Rocheleau	Speaker
Silye	Solberg	Solomon	Tremblay (Rosemont)
Taylor	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Williams—79
Venne	Wayne	White (North Vancouver)	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bélaïr	Bélisle	Canuel
Cohen	Cowling	Dubé	Fillion
Gallaway	Jacob	Mitchell	Pomerleau
Serré	St-Laurent	Torsney	Wood

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Mr. Peter Milliken, Member for the Electoral District of Kingston and the Islands, be appointed Deputy Chairman of Committees of the Whole House (*Government Business No. 8*);

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que M. Peter Milliken, député de la circonscription électorale de Kingston et les Îles, soit nommé vice-président des Comités pléniers de la Chambre (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*);

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge),—That the motion be amended by striking out the words “Mr. Peter Milliken, Member for the Electoral District of Kingston and the Islands” and substituting the following:

“Mrs. Daphne Jennings, Member for the Electoral District of Mission—Coquitlam”.

The debate continued.

#### QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) (*Government Business No. 8*);

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge).

The debate continued.

#### QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After four minutes, a quorum was found.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) (*Government Business No. 8*);

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge).

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Ms. Beaumier (Brampton), moved,—That this House unequivocally reconfirms the undoubted rights and privileges of the House of Commons, won from the Crown and which became part of the law many centuries ago, and in particular the unfettered right of the House and its committees to at all times compel the attendance of persons and require them to answer questions and to compel the production of such papers and documents as the House or committee considers necessary for the due carrying out of its mandate. (*Private Members' Business M-142*)

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Speaker (Lethbridge),—Qu'on modifie la motion en retranchant les mots «M. Peter Milliken, député de la circonscription électorale de Kingston et les Îles» et en les remplaçant par ce qui suit:

«M<sup>me</sup> Daphne Jennings, députée de la circonscription électorale de Mission—Coquitlam».

Le débat se poursuit.

#### QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 3 minutes, le quorum est atteint.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 8*);

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Speaker (Lethbridge).

Le débat se poursuit.

#### QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 4 minutes, le quorum est atteint.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 8*);

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Speaker (Lethbridge).

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton), propose,—Que la Chambre réaffirme explicitement les droits et privilèges indubitables que la Chambre des communes a obtenus de la Couronne et qui sont devenus partie intégrante du droit il y a plusieurs siècles, et plus particulièrement le plein droit de la Chambre et de ses comités d'assigner des personnes à comparaître, de les obliger à répondre aux questions qui leur sont posées et d'exiger la production des documents que la Chambre ou ses comités jugent nécessaires à la pleine exécution de leur mandat. (*Affaires émanant des députés M-142*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) (*Government Business No. 8*);

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge).

The debate continued.

#### QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) (*Government Business No. 8*);

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge).

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Discepola (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), — That the Standing Committee on Finance be authorized to travel west to Vancouver, Edmonton, Regina, Winnipeg and Toronto; and east to Montreal, Fredericton, St. John's, Halifax and Charlottetown during the week of November 4, 1996, to hold pre-budget consultations, and that the necessary staff accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) (*Government Business No. 8*);

And of the amendment of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge).

The debate continued.

At 11:02 p.m., pursuant to the Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*);

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley–Est), appuyé par M. Speaker (Lethbridge).

Le débat se poursuit.

#### QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*);

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley–Est), appuyé par M. Speaker (Lethbridge).

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Discepola (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose, — Que le Comité permanent des finances soit autorisé de voyager dans l'Ouest canadien à Vancouver, à Edmonton, à Régina, à Winnipeg et à Toronto; et dans l'Est canadien à Montréal, à Fredericton, à St. John's, à Halifax et à Charlottetown durant la semaine du 4 novembre 1996, pour tenir des consultations prébudgétaires, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*);

Et de l'amendement de M. Strahl (Fraser Valley–Est), appuyé par M. Speaker (Lethbridge).

Le débat se poursuit.

À 23h02, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 145)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Duncan	Epp	Frazer
Grey (Beaver River)	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Johnston	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Sud-Ouest)
Penson	Ringma	Scott (Skeena)	Solberg
Solomon	Speaker	White (North Vancouver)	Williams—27

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Assadourian	Augustine	Bachand
Baker	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bellehumeur	Bellemare	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel	Bhaduria
Bodnar	Bonin	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)
Clancy	Collenette	Collins	Crawford
Crête	Cullen	Dalphond—Guiral	Daviault
de Savoye	Debien	Deshaies	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duceppe	Duhamel	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-
Gagnon (Québec)	Gauthier	Gerrard	la-Madeleine)
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Ifody
Irwin	Jackson	Karygiannis	Keys
Kilger (Stormont—Dundas)	Knutson	Kraft Sloan	Kalonde
Landry	Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loney	Loubier	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—
Malhi	Manley	Marchand	The Sydneys)
Marchi	Marleau	Massé	McCormick
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Ménard	Mercier	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Murray	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Paré
Parrish	Patry	Payne	Pericé
Peters	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rocheleau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan
Simmons	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi	Terrana
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Walker
Wappel	Wells	Whelan	Zed—170

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bélair	Bélisle	Canael
Caron	Cohen	Cowling	Dubé
English	Fillion	Galloway	Jacob
Mitchell	Pomerleau	Serré	St-Laurent
Torsney	Wood		

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:



(Division—Vote N<sup>o</sup> 146)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Assadourian	Augustine	Baker
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bertrand	Bethel	Bodnar	Bonin
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Saint-Maurice)
Clancy	Collenette	Collins	Crawford
Cullen	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Dion	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard	Godfrey	Goodale	Harb
Graham	Grose	Guarnieri	Hopkins
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Irwin
Hubbard	Ianno	Iftody	Kilger (Stormont—Dundas)
Jackson	Karygiannis	Keys	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Loney
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Manley
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	McCormick
Marchi	Marleau	Massé	McWhinney
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Murray
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Pagtakhan
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Payne
Paradis	Parrish	Patry	Pettigrew
Perić	Peters	Peterson	Proud
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Reed	Regan	Richardson	Speller
Shepherd	Sheridan	Simmons	Szabo
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Valeri
Telegdi	Terrana	Ur	Wappel
Vanclicf	Verran	Walker	
Wells	Whelan	Zed—130	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bhaduria	Brien
Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral	Daviault
de Savoye	Debien	Deshaies	Duceppe
Dumas	Duncan	Epp	Frazier
Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin	Grey (Beaver River)
Guay	Guimond	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Johnston	Lalonde
Landry	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Ménard
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Paré	Penon	Picard (Drummond)	Plamondon
Ringma	Rocheleau	Scott (Skeena)	Solberg
Solomon	Speaker	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	White (North Vancouver)	Williams—67	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bélaïr	Bélisle	Canuel
Caron	Cohen	Cowling	Dubé
English	Fillion	Galloway	Jacob
Mitchell	Pomerleau	Serré	St-Laurent
Torsney	Wood		

Pursuant to the Order made Thursday, October 24, 1996, the House resumed consideration of the motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie),—That this House recognize Montreal as the economic mainspring of Quebec society and, therefore, condemn the federal government's lack of concrete initiatives in supporting the Montreal area economy, primarily: the federal government's under-investment in research and development; its inequitable allocation of federal purchases of goods and services; its lack of willingness to support Montreal as a major financial centre in North America and its termination of Montreal's role as a major transportation centre;

Conformément à l'Ordre adopté le jeudi 24 octobre 1996, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie),—Que la Chambre reconnaisse Montréal comme le pivot économique de la société québécoise et qu'à cet effet la Chambre condamne le gouvernement fédéral pour son absence d'initiatives concrètes afin de soutenir l'économie de la région de Montréal, notamment: le sous-investissement fédéral en recherche et développement; l'inéquité dans la répartition d'achats fédéraux de biens et services; l'absence de volonté de soutenir Montréal comme centre financier majeur en Amérique du nord; et le sabotage du rôle de Montréal comme plaque tournante majeure en matière de transport;

And of the amendment of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), — That the motion be amended by adding immediately after the word “recognize” the following:

“the area of”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), — That the amendment be amended by adding immediately after the word “of” the following:

“Greater”.

The question was put on the sub-amendment and it was negatived on the following division:

Et de l’amendement de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), — Qu’on modifie la motion en ajoutant immédiatement après le mot «reconnaisse» ce qui suit:

«la région de».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), — Qu’on modifie l’amendement en remplaçant le mot «de» par ce qui suit:

«du Grand».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 147)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bernier (Gaspé)  
Crête  
Debien  
Duncan  
Gauthier  
Guimond  
Hayes  
Hoepfner  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Meredith  
Picard (Drummond)  
Scott (Skeena)  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Dalphond-Guiral  
Deshaies  
Epp  
Godin  
Hanger  
Hermanson  
Johnston  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mills (Red Deer)  
Plamondon  
Solberg  
Tremblay (Rosemont)

Bellehumeur  
Brien  
Davialt  
Duceppe  
Frazier  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hill (Macleod)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Ménard  
Paré  
Ringma  
Speaker  
Williams—63

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Gagnon (Québec)  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Landry  
Lebel  
Loubier  
Mercier  
Penson  
Rocheleau  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Anderson  
Barnes  
Bertrand  
Bonin  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Crawford  
Dingwall  
Duhamel  
Finestone  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacDonald  
Marchi  
McCormick  
McWhinney  
Minna  
O’Reilly  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Richardson  
Simmons  
Steckle  
Terrana  
Verran  
Whelan

Alcock  
Assadourian  
Beaumier  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Clancy  
Cullen  
Dion  
Dupuy  
Finlay  
Gerrard  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Mifflin  
Murray  
Pagtakhan  
Payne  
Pettigrew  
Proud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Ur  
Walker  
White (North Vancouver)

Allmand  
Augustine  
Bélanger  
Bhaduria  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Collenette  
DeVillers  
Discepolo  
Easter  
Flis  
Godfrey  
Guarnieri  
Hickey  
Iftody  
Keys  
Lastewka  
Lincoln  
Malhi  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Milliken  
O’Brien (Labrador)  
Paradis  
Perić  
Phinney  
Reed  
Shepherd  
Speller  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Zed—135

Anawak  
Baker  
Bellemare  
Bodnar  
Bryden  
Cannis  
Chan  
Collins  
Dhaliwal  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Goodale  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont — Dundas)  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Loney  
Manley  
Mayfield  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
O’Brien (London — Middlesex)  
Parrish  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Sheridan  
St. Denis  
Telegdi  
Vanclief  
Wells

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Caron

Bélair  
Cohen

Bélisle  
Cowling

Canuel  
Dubé

English  
Mitchell  
Torsney

Fillion  
Pomerleau  
Wood

Galloway  
Serré

Jacob  
St-Laurent

Pursuant to Standing Order 86(16), the House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre).

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

YEAS: 63, NAYS: 135. (*See list under Division No. 147*)

Pursuant to Standing Order 86(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie).

The question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 86(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre).

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 63, CONTRE: 135. (*Voir liste sous Vote n° 147*)

Conformément à l'article 86(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 148*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Dalphond-Guiral  
Deshaies  
Gauthier  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Rocheleau

Bellehumeur  
Brien  
Daviault  
Duceppe  
Godin  
Landry  
Lebel  
Loubier  
Paré  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Guay  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bernier (Gaspé)  
Crête  
Debien  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Plamondon  
Tremblay (Rosemont)—40

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Anawak  
Baker  
Bellemare  
Bodnar  
Bryden  
Cannis  
Chan  
Collins  
Dhaliwal  
Dromisky  
Easter  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Hanger  
Harper (Simcoe Centre)  
Hickey  
Hopkins  
Irwin  
Keys  
Lastewka  
Lincoln  
Malhi  
Marleau  
McCormick  
McTeague  
Milliken  
Morrison  
O'Reilly  
Patry  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Scott (Skeena)  
Solberg  
St. Denis  
Telegdi  
Vanclief  
Wells  
Zed—159

Adams  
Anderson  
Barnes  
Bertrand  
Bonin  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Crawford  
Dingwall  
Duhamel  
Eggleton  
Flis  
Gerrard  
Grey (Beaver River)  
Harb  
Harvard  
Hill (Macleod)  
Hubbard  
Jackson  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Loney  
Manley  
Massé  
McKinnon  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Pagtakhan  
Payne  
Peterson  
Pillitteri  
Richardson  
Shepherd  
Solomon  
Steckle  
Terrana  
Verran  
Whelan

Alcock  
Assadourian  
Beaumier  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Clancy  
Cullen  
Dion  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Godfrey  
Grose  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hayes  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Johnston  
Knutson  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacDonald  
Marchi  
Mayfield  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Meredith  
Mills (Red Deer)  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Penson  
Pettigrew  
Proud  
Ringma  
Sheridan  
Speaker  
Stewart (Brant)  
Ur  
Walker  
White (North Vancouver)

Allmand  
Augustine  
Bélanger  
Bhaduria  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Collenette  
DeVillers  
Discepola  
Dupuy  
Finestone  
Frazer  
Goodale  
Guarnieri  
Harper (Churchill)  
Hermanson  
Hoepfner  
Ifody  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Miffin  
Minna  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Perić  
Phinney  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Speller  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Caron  
English  
Mitchell  
Torsney

Bélaïr  
Cohen  
Fillion  
Pomerleau  
Wood

Bélisle  
Cowling  
Galloway  
Serré

Canuel  
Dubé  
Jacob  
St-Laurent

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at the report stage of Bill C-35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage), as reported by the the Standing Committee on Human Resources Development without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), — That Bill C-35, in Clause 1, be amended by replacing line 12 on page 1 with the following:

“employee is usually employed or, if the employee works in more than one province, the minimum hourly rate of the province that is highest, and that is”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum), dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Nunez (Bourassa), — Que le projet de loi C-35, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 1, de ce qui suit:

«habituellement ses fonctions — le taux le plus élevé étant applicable lorsque l'employé travaille dans plusieurs provinces — et applicable»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 149)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Gauthier  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Rocheleau  
Tremblay (Rosemont)—41

Bellehumeur  
Brien  
Daviault  
Duceppe  
Godin  
Landry  
Lebel  
Loubier  
Paré  
Solomon

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Dumas  
Guay  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

Bernier (Gaspé)  
Crête  
Debien  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Anawak  
Baker  
Bellemare  
Bodnar  
Bryden  
Cannis  
Chan  
Collins  
Dhaliwal  
Dromisky  
Easter  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)  
Graham  
Hanger  
Harper (Simcoe Centre)  
Hickey  
Hopkins  
Irwin  
Keyes  
Lastewka  
Lincoln  
Malhi  
Marleau  
McCormick  
McTeague  
Milliken  
Morrison  
O'Reilly  
Patry  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)

Adams  
Anderson  
Barnes  
Bertrand  
Bonin  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Saint—Maurice)  
Crawford  
Dingwall  
Duhamel  
Eggleton  
Flis  
Gerrard  
Grey (Beaver River)  
Harb  
Harvard  
Hill (MacLeod)  
Hubbard  
Jackson  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)  
Loney  
Manley  
Massé  
McKinnon  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Pagtakhan  
Payne  
Peterson  
Pillitteri

Alcock  
Assadourian  
Beaumier  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Clancy  
Cullen  
Dion  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Godfrey  
Grose  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hayes  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Johnston  
Knutson  
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)  
MacDonald  
Marchi  
Mayfield  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)  
Meredith  
Mills (Red Deer)  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Penson  
Pettigrew  
Proud

Allmand  
Augustine  
Bélanger  
Bhaduria  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Collenette  
DeVillers  
Discepola  
Dupuy  
Finestone  
Frazer  
Goodale  
Guarnieri  
Harper (Churchill)  
Hermanson  
Hoepfner  
Iftody  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap—Breton—  
The Sydneys)  
McClelland (Edmonton Southwest/  
Sud—Ouest)  
Mifflin  
Minna  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Perić  
Phinney  
Reed

Regan  
Scott (Skeena)  
Solberg  
Steckle  
Terrana  
Verran  
Whelan

Richardson  
Shepherd  
Speaker  
Stewart (Brant)  
Ur  
Walker  
White (North Vancouver)

Ringma  
Sheridan  
Speller  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Williams

Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
St. Denis  
Telegdi  
Vanclief  
Wells  
Zed—158

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Caron  
English  
Mitchell  
Torsney

Bélair  
Cohen  
Fillion  
Pomerleau  
Wood

Bélisle  
Cowling  
Galloway  
Serré

Canuel  
Dubé  
Jacob  
St-Laurent

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That Bill C-35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage), be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi C-35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum), soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 150)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Adams  
Anderson  
Baker  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar  
Brushett  
Campbell  
Chamberlain  
Clancy  
Crête  
de Savoye  
Dhaliwal  
Dromisky  
Dupuy  
Finlay  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Grose  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Landry  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leblanc (Longueuil)  
Leroux (Shefford)  
MacDonald  
Marchand  
McCormick  
McWhinney  
Milliken  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Payne  
Pettigrew  
Pillitteri  
Regan  
Shepherd  
Speller  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanclief  
Wells

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bellemare  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Chan  
Collenette  
Cullen  
Debien  
Dingwall  
Duceppe  
Easter  
Flis  
Gauthier  
Godin  
Guarnieri  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
Langlois  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Lee  
Lincoln  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McKinnon  
Ménard  
Mills (Broadview—Greenwood)  
O'Brien (London—Middlesex)  
Paré  
Perić  
Phinney  
Plamondon  
Richardson  
Sheridan  
St. Denis  
Telegdi  
Tremblay (Rosemont)  
Verran  
Whelan

Allmand  
Augustine  
Beaumier  
Bergeron  
Bethel  
Brien  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Frontenac)  
Collins  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Dion  
Duhamel  
Eggleton  
Fontana  
Gerrard  
Goodale  
Guay  
Harvard  
Ianno  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Lebel  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Loney  
Malhi  
Marleau  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Mercier  
Minna  
O'Reilly  
Parrish  
Peters  
Picard (Drummond)  
Proud  
Rocheleau  
Simmons  
Steckle  
Terrana  
Ur  
Walker  
Zed—173

Anawak  
Bachand  
Bélangier  
Bernier (Gaspé)  
Bhaduria  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cauchon  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Crawford  
Daviault  
DeVillers  
Discepola  
Dumas  
Finestone  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Guimond  
Hickey  
Ifody  
Keys  
Lalonde  
Laurin  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Loubier  
Manley  
Massé  
McTeague  
Mifflin  
Murray  
Pagtakhan  
Patry  
Peterson  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Valeri  
Wappel

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Abbott  
Grey (Beaver River)  
Hayes

Duncan  
Hanger  
Hermanson

Epp  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hill (Macleod)

Frazer  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)

Hoepfner  
Meredith  
Penson  
Speaker

Johnston  
Mills (Red Deer)  
Ringma  
White (North Vancouver)

Mayfield  
Morrison  
Scott (Skeena)  
Williams—26

McClelland (Edmonton Southwest/  
Sud-Ouest)  
Solberg

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Caron  
English  
Mitchell  
Torsney

Bélair  
Cohen  
Fillion  
Pomerleau  
Wood

Bélisle  
Cowling  
Galloway  
Serré

Canuel  
Dubé  
Jacob  
St-Laurent

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 1st Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 12 of the October 1995 Report of the Auditor General” (Sessional Paper No. 8510–352–11), presented to the House on Tuesday, May 28, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–11.

— by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the Marine Oil Spill Preparedness and Response Regime for the period of August 15, 1995, to August 15, 1996, pursuant to the Canada Shipping Act, S.C. 1993, c. 36, s. 6. — Sessional Paper No. 8560–352–205. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–352–294. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT

At 11:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Massé (Président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 1<sup>er</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, «Chapitre 12 du rapport du Vérificateur général d'octobre 1995» (document parlementaire n° 8510–352–11), présenté à la Chambre le mardi 28 mai 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–11.

— par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur le Régime de préparation et d'intervention en cas de déversement d'hydrocarbures en milieu marin pour la période allant du 15 août 1995 au 15 août 1996, conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada, L. C. 1993, ch. 36, art. 6. — Document parlementaire n° 8560–352–205. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par 150(1). — Document parlementaire n° 8560–352–294. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

AJOURNEMENT

À 23h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.